

Zahrady pod Pražským hradem

Gardens below Prague Castle

1 **Ledebourská zahrada • Ledebour Garden**
Původně raně barokní terasová zahrada. Do dnešní podoby byla dotvořena po roce 1697 pro Trauttmansdorfy, v první čtvrtině 18. století doplněna o mladší trojdielnou salu terenu a kulisovou stěnu s Herkulovou kašnou. V sala terreně výzdoba na motivy středomořské krajiny s antickými ruinami, kombinující malbu a štuk. Schodiště propojuje terasy vrcholící polygonálním pavilonem. Zahrada byla obnovena v letech 1988 a 1995.

Baroque terrace garden of the Italian type, which replaced a Renaissance garden on the site. The construction of the current garden began after 1697. A three-part sala terrena appeared beside the palace. Opposite there is a coulisse wall with a fountain (with a statue of Hercules fighting Cerberus from the first quarter of the 18th century) and a staircase, which leads up to the terraced part of the gardens via a polygonal pavilion. The garden was rehabilitated in 1988–1995.

2 **Malá Pálffyovská zahrada • Lesser Pálffy Garden**
Prostá terasová užitková ovocná zahrada, která vznikla v polovině 18. století jako doplněk okrasné Velké Pálffyovské zahrady. Opěrné zdi byly v roce 1832 zesíleny opěráky. Zahrada byla rekonstruována 1950–1952 a rehabilitována v letech 1989 a 1995.
Simple terrace supply gardens for fruit, which emerged in the first half of the 18th century on the site of a vineyard. The supporting walls were in 1823 strengthened with buttresses. The garden was reconstructed 1950–1952 and rehabilitated 1989–1995.

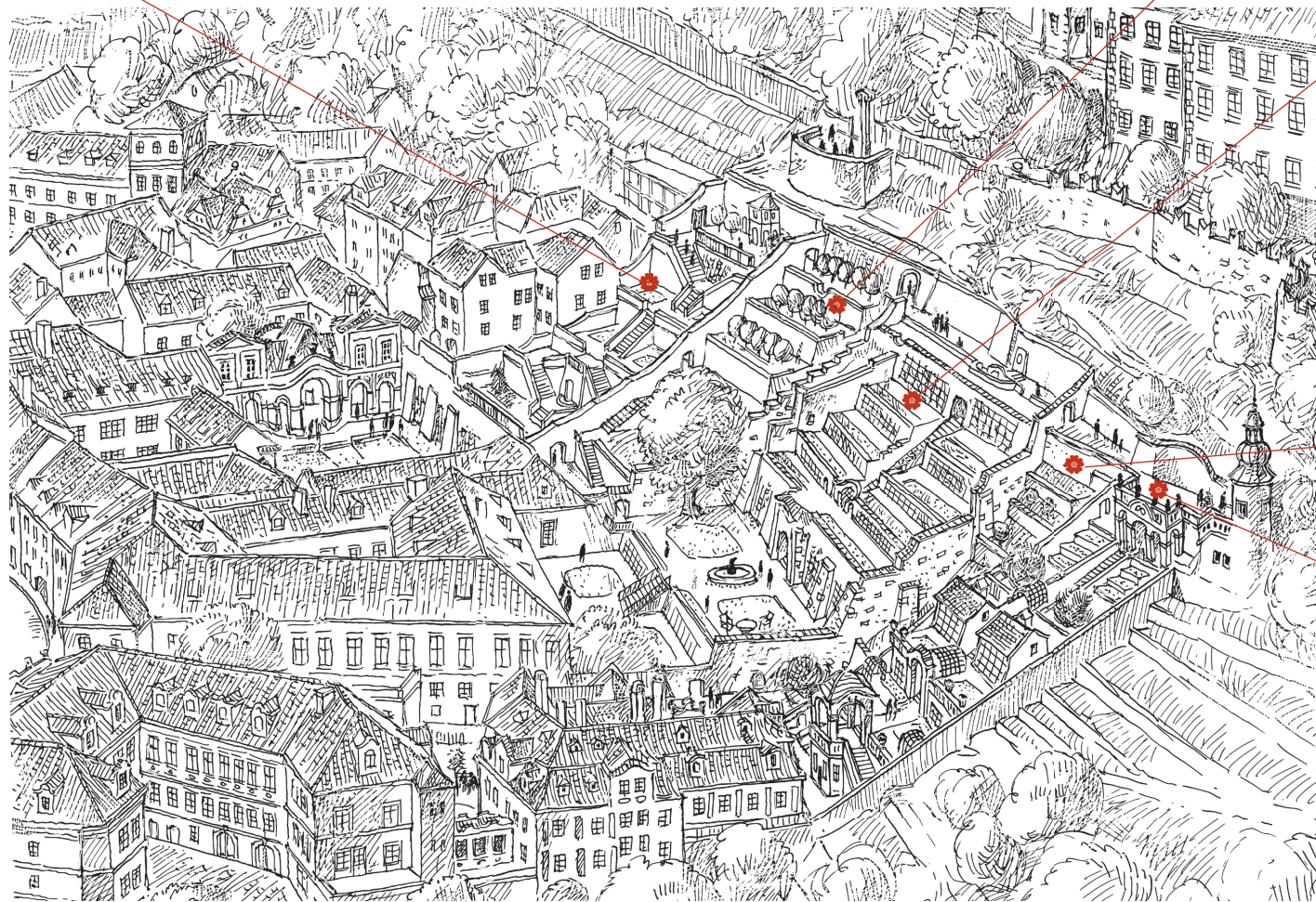
3 **Velká Pálffyovská zahrada • Great Pálffy Garden**
Vrcholně barokní terasová zahrada nahradila skromnější renesanční předchůdkyni. Nynější zahradu dal do roku 1752 vybudovat Jan Josef z Valdštejna a jeho dědička Marie Anna, provdaná z Fürstenbergu. Autorem koncepce zahrady je nepochybně František Maxmilián Kaňka, architekt Jana Josefa z Valdštejna, který stavěl přilehlý palác. Ve 20. letech 19. století byla zahrada přebudována a doplněna klasicistně. Na konci 19. století dala rodina Pálffy obnovit její formální řešení a uprostřed parteru byla zřízena fontána s tritonem. Zahrada byla rekonstruována 1950–1952 a rehabilitována 1995–1997.

Baroque terrace garden of the Italian type. A vineyard existed here initially, and later a Renaissance garden. The current garden was built in 1752. Neo-Classical details designed by Klement Zobel were added in the 1820s. At the end of the 19th century the Pálffys had the formal layout renewed and in the centre of the second terrace was placed the Triton fountain. The gardens were reconstructed 1950–1952 and rehabilitated 1995–1997.

4 **(Malá) Kolowratská zahrada • (Lesser) Kolowrat Garden**
Prostá terasová zahrada s ovocnými stromy. Vznikla v polovině 18. století, obnovena byla v letech 1996 a 1999.
Simple terrace garden with fruit trees replaced – its current appearance was developed in the mid-18th century; garden was renovated 1996–1999.

5 **Velká Kolowratská zahrada (zvaná též Malá Fürstenberská) • Great Kolowrat Garden (so-called Lesser Fürstenberg Garden)**
Unikátní příklad terasové pozdně barokní zahrady v Čechách. Vznikla v časovém rozmezí mezi lety 1769 a 1789 nákladem Marie Barbory Čerminové, rozené ze Schaffgotsche, snad podle návrhu Ignáce Jana Nepomuka Palliardiho. Základ kompozice zahrady tvoří přímé osově schodiště, které vychází z dolního baldachýnového pavilonu a ústí do nejvýše položeného trojdielného belvederu, se sousedícím starším válcovým vyhlídkovým pavilonem. Zahrada byla rekonstruována v roce 1952, do roku 1995 rehabilitována z havarijního stavu včetně obnovy barokních skleníků. Občas se vyskytující pojmenování Malá Fürstenberská vychází ze situace 19. století, kdy patřila k Velké Fürstenberské zahradě, ležící na východ od ní, která dnes není součástí komplexu palácových zahrad pod Pražským hradem.

Wonderful example of Italian Baroque terraced gardens in Bohemia. Created between 1769 and 1789 as a reconstruction of an older garden of a similar type. The basis of the composition is created by an axial staircase, with a lower baldacchino pavilion and opens to a three-part sala terrena on the highest position; an older round belvedere pavilion stand to the east. On both sides of the staircase terrace plateaus unfold. Reconstructed in 1952, rehabilitated from 1995 due to its disrepair (also with the greenhouses).



Všechny zahrady jsou od roku 1992 součástí statku zapsaného na Seznamu světového dědictví UNESCO. Zahrady jsou navzájem propojené, přístup je možný z Valdštejnské ulice nebo ze zahrady Na Valech (součást jižních zahrad Pražského Hradu).
Gardens are part of the territory inscribed on the UNESCO World Heritage List since 1992. Gardens are connected. Entry – from Valdštejnská street between palaces #154/III (Valdštejnská 10) and #158/III (Valdštejnská 14) or from above, from the Rampart Gardens (part of the southern gardens of Prague Castle). Ledebour Garden is a part of palace #162/III, Directorate-General of the National Heritage Institute.

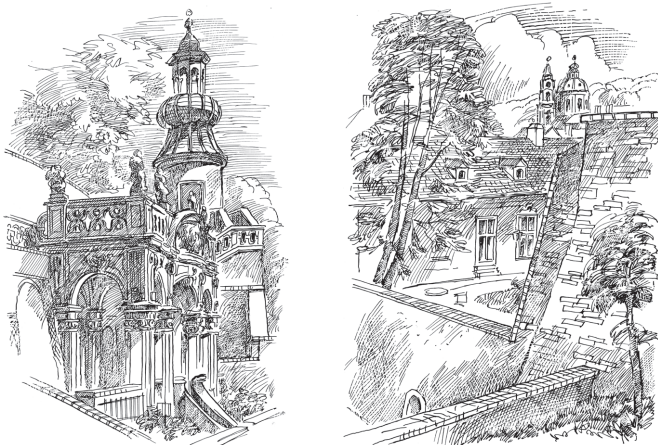
Zahrady pod Pražským hradem

Soubor pěti barokních zahrad lemuje pozadí malostranských paláců při Valdštejnské ulici. Na jejich výtvarné kompozici a provedení se podíleli významní světoví architekti a umělci, jako např. Santini Aichl, Alliprandi či Palliardi. Každá ze zahrad má své specifické uspořádání a nabízí rozličná romantická zákoutí. Výraznými prvky architektury Malé Fürstenberské zahrady jsou motivy čtyř ročních období. Velkou Palfyovskou zdobí kašna se sochou Tritona a sluneční hodiny v portálu nad schodištěm. Parter Ledeburské zahrady se sala terrenou s nástěnnými malbami je s oblibou využíván pro pořádání slavností a svatebních obřadů. Z horních teras přes střechy domů a věže kostelů je jeden z nejkrásnějších výhledů na Prahu.



Gardens below Prague Castle

The complex of five baroque gardens lies behind Lesser Town palaces by the Waldstein street. It was designed by world prominent architects and artists such as Santini Aichl, Alliprandi or Palliardi. Each garden has its own specific layout and offers many romantic nooks. Outstanding are the architectural elements of Fürstenberg Small garden – motives of the four seasons. Great Palfy Garden is decorated by a fountain with Triton and also a sundial in the portal above the staircase. The Ledeburs Garden with sala terrena with wall paintings is mostly used for festivities and weddings. From the upper terrace over the rooftops and church towers is one of the best views of Prague.



Zahrady pod Pražským hradem

Gardens below Prague Castle

Praha 1-Malá Strana

Valdštejnská 158/14, 118 01

WGS84: 14°24'17,88453"

50°5'26,81841"

S-JTSK: -743920, -1042496

zahrady@npu.cz

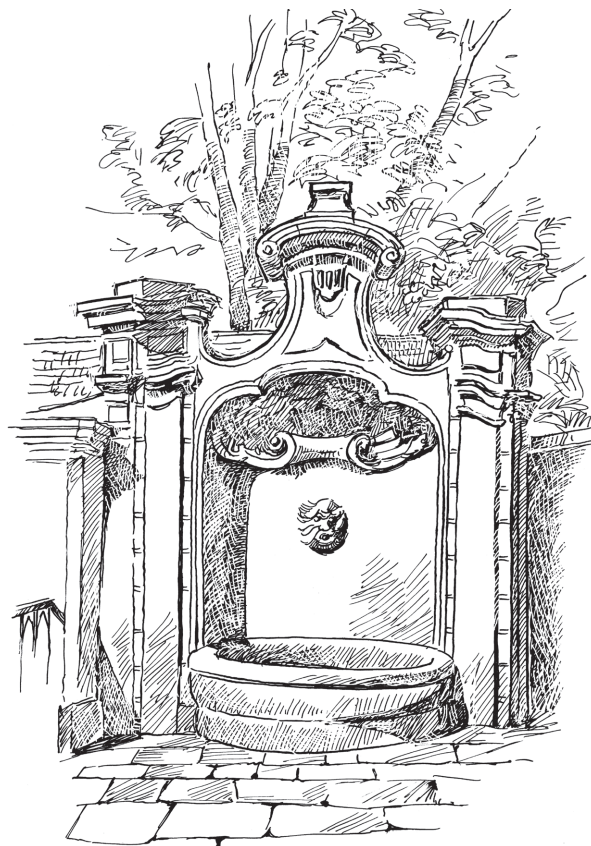
www.palacove-zahrady.cz

(+420) 257 214 817

(+420) 257 010 402



kresba/drawing: Ondřej Šefců



Národní památkový ústav,
Územní památková správa v Praze
National Heritage Institute,
Regional Historic Sites Management in Praha
Praha 3-Zižkov, Sabinova 373/5, 130 11

ups.praha.pr@npu.cz

(+420) 274 008 134

(+420) 775 437 294

ZAHRADY pod Pražským hradem

GARDENS below Prague Castle



NÁRODNÍ
PAMÁTKOVÝ
ÚSTAV

ÚZEMNÍ PAMÁTKOVÁ SPRÁVA
V PRAZE